

OFFICIAL BALLOT

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION
City and County of San Francisco
November 2, 2010

正式選票

聯合普選
三藩市市縣
2010年11月2日

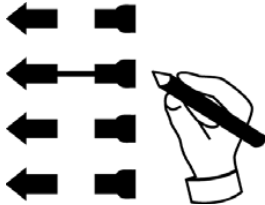
BOLETA OFICIAL

ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS
Ciudad y Condado de San Francisco
2 de noviembre de 2010

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow. If you make a mistake, ask a pollworker for a new ballot.

選民指南：請將指向您選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。如果想要投選合資格的補寫候選人，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭和箭尾劃線連接起來。如果發生填寫錯誤，向投票站工作人員要求一份新的選票。

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que señala su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha. Si comete un error, pida otra boleta al trabajador electoral.



Start here	在此開始	Empezé aquí
STATE - 州 - ESTADO		
GOVERNOR 州長 GOBERNADOR Vote for One / 選一名 / Vote por Uno		
Peace and Freedom 和平自由黨 Paz y Libertad	CARLOS ALVAREZ 卡洛斯·艾爾瓦斯 Retail Worker 零售工作者 Trabajador de Comercio Minorista	
Green 綠黨 Verde	LAURA WELLS 蘿拉·韋爾斯 Financial Systems Consultant 財務系統顧問 Consultora en Sistemas Financieros	
Republican 共和黨 Republicano	MEG WHITMAN 梅格·惠特曼 Businesswoman 女商人 Mujer de Negocios	
Libertarian 自由論黨 Libertario	DALE F. OGDEN 戴爾·F·奧登 Business Consultant / Actuary 商業顧問 / 精算師 Consultor en Negocios / Actuario	
Democratic 民主黨 Demócrata	JERRY BROWN 傑瑞·布朗 Attorney General of California 加州首席檢察官 Procurador General de California	
American Independent 美國獨立黨 Americano Independiente	CHELENE NIGHTINGALE 雪琳·南丁格爾 Business Owner 企業主 Propietaria de Negocio	
WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO		
LIEUTENANT GOVERNOR 副州長 VICEGOBERNADOR Vote for One / 選一名 / Vote por Uno		
Republican 共和黨 Republicano	ABEL MALDONADO 阿貝爾·麥唐納多 Senator / Businessman / Farmer 參議員 / 商人 / 農場主 Senador / Hombre de Negocios / Agricultor	
Green 綠黨 Verde	JAMES "JIMI" CASTILLO 詹姆斯·"吉米"·卡斯蒂羅 Cultural Spiritual Advisor 文化精神顧問 Consejero Espiritual Cultural	
Peace and Freedom 和平自由黨 Paz y Libertad	C.T. WEBER C·T·韋伯 Retired Government Analyst 退休政府分析師 Analista de Gobierno Jubilado	
American Independent 美國獨立黨 Americano Independiente	JIM KING 吉姆·金 Real Estate Broker 房地產經紀 Corredor de Bienes Raíces	
Libertarian 自由論黨 Libertario	PAMELA J. BROWN 帕梅拉·J·布朗 Economics Professor 經濟學教授 Profesora de Economía	
Democratic 民主黨 Demócrata	GAVIN NEWSOM 紐森 Mayor, City and County of San Francisco 三藩市市縣市長 Alcalde de la Ciudad y Condado de San Francisco	
WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO		

STATE - 州 - ESTADO	
SECRETARY OF STATE 州務卿 SECRETARIO DE ESTADO Vote for One / 選一名 / Vote por Uno	
Republican 共和黨 Republicano	DAMON DUNN 戴蒙·鄧恩 Small Business Owner 小企業主 Propietario de Pequeño Negocio
Libertarian 自由論黨 Libertario	CHRISTINA TOBIN 克利絲蒂娜·托賓 Voting Rights Advocate 投票權倡導者 Defensora del Derecho al Voto
Peace and Freedom 和平自由黨 Paz y Libertad	MARYLOU CABRAL 瑪麗露·卡伯拉爾 Community Volunteer 社區義工 Voluntaria en la Comunidad
Democratic 民主黨 Demócrata	DEBRA BOWEN 黛布拉·博文 Secretary of State 州務卿 Secretaria de Estado
American Independent 美國獨立黨 Americano Independiente	MERTON D. SHORT 莫頓·D·肖特 Aviator 飛行員 Aviador
Green 綠黨 Verde	ANN MENASCHE 安·米納奇 Civil Rights Attorney 人權律師 Abogada de Derechos Civiles
WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO	
CONTROLLER 主計長 CONTRALOR Vote for One / 選一名 / Vote por Uno	
Peace and Freedom 和平自由黨 Paz y Libertad	KAREN MARTINEZ 凱倫·馬丁內茲 Retired 退休人士 Jubilada
Democratic 民主黨 Demócrata	JOHN CHIANG 江俊輝 Controller 主計長 Contralor
American Independent 美國獨立黨 Americano Independiente	LAWRENCE G. BELIZ 勞倫斯·G·貝里茲 Independent Businessman 獨立商人 Hombre de Negocios Independiente
Green 綠黨 Verde	ROSS D. FRANKEL 羅斯·D·富蘭柯爾 Accountant 會計師 Contador
Libertarian 自由論黨 Libertario	ANDREW "ANDY" FAVOR 安德魯·"安迪"·菲佛 Certified Public Accountant 持照公共會計師 Contador Público Certificado
Republican 共和黨 Republicano	TONY STRICKLAND 托尼·斯特里克蘭 State Senator / Businessman 州參議員 / 商人 Senador Estatal / Hombre de Negocios
WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO	

STATE - 州 - ESTADO	
TREASURER 財政部長 TESORERO Vote for One / 選一名 / Vote por Uno	
American Independent 美國獨立黨 Americano Independiente	ROBERT LAUTEN 羅伯特·勞坦
Peace and Freedom 和平自由黨 Paz y Libertad	DEBRA L. REIGER 黛布拉·L·瑞格 Retired Technology Manager 退休技術經理 Gerente de Tecnología Jubilada
Libertarian 自由論黨 Libertario	EDWARD M. TEYSSIER 愛德華·M·泰斯雅爾 Business Owner / Attorney 企業主 / 律師 Propietario de Negocio / Abogado
Green 綠黨 Verde	CHARLES "KIT" CRITTENDEN 查爾斯·"奇特"·克里特坦登 Retired Professor 退休教授 Profesor Jubilado
Republican 共和黨 Republicano	MIMI WALTERS 蜜咪·瓦爾特斯 Businesswoman 女商人 Mujer de Negocios
Democratic 民主黨 Demócrata	BILL LOCKYER 比爾·羅基爾 California State Treasurer 加州財務部長 Tesorero del Estado de California
WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO	
ATTORNEY GENERAL 首席檢察官 PROCURADOR GENERAL Vote for One / 選一名 / Vote por Uno	
Libertarian 自由論黨 Libertario	TIMOTHY J. HANNAN 帝莫西·J·漢南 Attorney / Arbitrator / Mediator 律師 / 仲裁人 / 調解人 Abogado / Arbitrador / Mediador
American Independent 美國獨立黨 Americano Independiente	DIANE BEALL TEMPLIN 黛安·貝爾·泰普林 Attorney / Real Estate Broker 律師 / 房地產經紀 Abogada / Corredora de Bienes Raíces
Republican 共和黨 Republicano	STEVE COOLEY 史蒂夫·庫雷 District Attorney, County of Los Angeles 洛杉磯縣地方檢察官 Fiscal del Distrito del Condado de Los Angeles
Peace and Freedom 和平自由黨 Paz y Libertad	ROBERT J. EVANS 羅伯特·J·埃文斯 Criminal Defense Lawyer 刑事辯護律師 Abogado de Defensa Penal
Green 綠黨 Verde	PETER ALLEN 彼得·艾倫 Environmental Energy Attorney 環保能源律師 Abogado Ambiental y de Energía
Democratic 民主黨 Demócrata	KAMALA D. HARRIS 賀錦麗 District Attorney, City & County of San Francisco 三藩市市縣地方檢察官 Fiscal del Distrito de la Ciudad y Condado de San Francisco
WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO	

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票
Vote en ambos lados de la boleta



CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 12

STATE - 州 - ESTADO	
INSURANCE COMMISSIONER 保險局長 COMISIONADO DE SEGUROS Vote for One / 選一名 / Vote por Uno	
DINA JOSEPHINE PADILLA 迪娜·約瑟芬·帕迪拉 Injured Worker Consultant 受傷工人顧問 Peace and Freedom 和乎自由黨 Paz y Libertad	RICHARD S. BRONSTEIN 理查德·S·布朗斯登 Licensed Insurance Broker 持照保險經紀人 Libertarian 自由論黨 Libertario
WILLIAM BALDERSTON 威廉·巴德斯頓 Teacher / Union Organizer 教師 / 工會組織者 Green 綠黨 Verde	DAVE JONES 戴夫·瓊斯 Member, California State Assembly 加州議會議員 Democratic 民主黨 Demócrata
MIKE VILLINES 邁克·維林斯 Businessman / State Assemblyman 商人 / 州眾議員 Republican 共和黨 Republicano	CLAY PEDERSEN 克雷·彼得森 Retail Manager 零售經理 American Independent 美國獨立黨 Americano Independiente
WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO	
MEMBER, STATE BOARD OF EQUALIZATION, DISTRICT 1 州公平委員會成員, 第1選區 MIEMBRO DE LA DIRECTIVA ESTATAL DE IGUALACIÓN, DISTRITO 1 Vote for One / 選一名 / Vote por Uno	
SHERILL BORG 雪瑞爾·博格 Community Development Officer 社區開發官員 Peace and Freedom 和乎自由黨 Paz y Libertad	KEVIN R. SCOTT 凱文·R·斯科特 Small Business Owner 小企業主 Republican 共和黨 Republicano
BETTY T. YEE 余淑婷 Equalization Board Member 公平委員會成員 Democratic 民主黨 Demócrata	KENNITA WATSON 肯妮塔·華生 Retired Quality Engineer 退休質量工程師 Libertarian 自由論黨 Libertario
WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO	

FEDERAL - 聯邦	
UNITED STATES SENATOR 美國參議員 SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS Vote for One / 選一名 / Vote por Uno	
EDWARD C. NOONAN 愛德華·C·努南 Computer Store Owner 電腦店店主 American Independent 美國獨立黨 Americano Independiente	DUANE ROBERTS 杜恩·羅勃茲 Community Volunteer 社區義工 Green 綠黨 Verde
BARBARA BOXER 芭芭拉·博克瑟 United States Senator 美國參議員 Democratic 民主黨 Demócrata	GAIL K. LIGHTFOOT 蓋兒·K·萊特福特 Retired Nurse 退休護士 Libertarian 自由論黨 Libertario
MARSHA FEINLAND 瑪莎·費蘭德 Retired Teacher 退休教師 Peace and Freedom 和乎自由黨 Paz y Libertad	CARLY FLORINA 卡莉·費奧瑞納 Business Executive 商業管理者 Republican 共和黨 Republicano
WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO	
UNITED STATES REPRESENTATIVE 美國眾議員 REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS DISTRICT 8 / 第8選區 / DISTRITO 8 Vote for One / 選一名 / Vote por Uno	
PHILIP BERG 柏爾飛 Environmental Health Consultant 環境健康顧問 Libertarian 自由論黨 Libertario	GLORIA E. LA RIVA 格羅莉亞·E·拉維瓦 Newspaper Union Worker 報業公會工作者 Peace and Freedom 和乎自由黨 Paz y Libertad
NANCY PELOSI 南希·佩羅西 Member of Congress 美國眾議員 Democratic 民主黨 Demócrata	JOHN DENNIS 約翰·丹尼斯 Independent Businessman 獨立商人 Republican 共和黨 Republicano
WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO	

STATE - 州 - ESTADO	
STATE SENATOR 州參議員 SENADOR ESTATAL DISTRICT 8 / 第8選區 / DISTRITO 8 Vote for One / 選一名 / Vote por Uno	
DOO SUP PARK 朴斗雲 Real Estate Investor 房地產投資人 Republican 共和黨 Republicano	LELAND YEE 余胤良 State Senator 州參議員 Democratic 民主黨 Demócrata
WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO	
MEMBER, STATE ASSEMBLY 州眾議員 MIEMBRO DE LA ASAMBLEA ESTATAL DISTRICT 12 / 第12選區 / DISTRITO 12 Vote for One / 選一名 / Vote por Uno	
FIONA MA 馬世雲 Assemblywoman / CPA 州議會女議員 / 持照公共會計師 Democratic 民主黨 Demócrata	ALFONSO FAUSTINO, JR. 小阿爾方索·法奧蒂諾 Capital Asset Manager 資本資產經理 Republican 共和黨 Republicano
WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO	
SCHOOL - 學校 - ESCUELA	
STATE SUPERINTENDENT OF PUBLIC INSTRUCTION 州公立教育督學 SUPERINTENDENTE ESTATAL DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA Vote for One / 選一名 / Vote por Uno	
LARRY ACEVES 萊瑞·阿克夫斯 Retired School Superintendent 退休學校督學 Superintendente Escolar Jubilado	TOM TORLAKSON 湯姆·陶拉克森 Teacher / California Legislator 教師 / 加州立法委員 Maestro / Legislador de California
WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO	



Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票
Vote en ambos lados de la boleta



OFFICIAL BALLOT

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION
City and County of San Francisco
November 2, 2010

正式選票

聯合普選
三藩市市縣
2010年11月2日

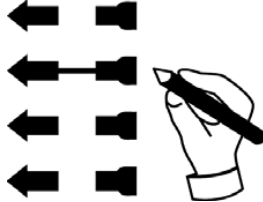
BOLETA OFICIAL

ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS
Ciudad y Condado de San Francisco
2 de noviembre de 2010

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow. If you make a mistake, ask a pollworker for a new ballot.

選民指南：請將指向☐選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。如果想要投選合資格的補寫候選人，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭和箭尾劃線連接起來。如果發生填寫錯誤，向投票站工作人員要求一份新的選票。

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que señala su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha. Si comete un error, pida otra boleta al trabajador electoral.



JUDICIAL / 司法
Vote YES or NO for each office 為每位官職選擇“贊成”或“反對”
Vote Sí o NO para cada cargo

FOR CHIEF JUSTICE OF THE SUPREME COURT Shall Associate Justice, Court of Appeal, District 3, TANI G. CANTIL-SAKAUYE be elected to the office for the term provided by law? 最高法院首席大法官 是否應該依法定期選任上訴法院第三區法官丹•坎特爾-薩快悅 為該官職☐
PARA JUEZ PRESIDENTE DE LA CORTE SUPREMA ¿Debería la Juez Asociada, Corte de Apelación, Distrito 3, TANI G. CANTIL-SAKAUYE ser elegida al cargo por el término previsto por la ley?
YES / 贊成 / Sí
NO / 反對

FOR ASSOCIATE JUSTICE OF THE SUPREME COURT Shall Associate Justice of the Supreme Court, MING W. CHIN be elected to the office for the term provided by law? 最高法院大法官 是否應該依法定期選任最高法院大法官陳惠明為該官職☐
PARA JUEZ ASOCIADO DE LA CORTE SUPREMA ¿Debería el Juez Asociado de la Corte Suprema MING W. CHIN ser elegido al cargo por el término previsto por la ley?
YES / 贊成 / Sí
NO / 反對

FOR ASSOCIATE JUSTICE OF THE SUPREME COURT Shall Associate Justice of the Supreme Court, CARLOS R. MORENO be elected to the office for the term provided by law? 最高法院大法官 是否應該依法定期選任最高法院大法官卡洛斯 R 莫雷諾 為該官職☐
PARA JUEZ ASOCIADO DE LA CORTE SUPREMA ¿Debería el Juez Asociado de la Corte Suprema CARLOS R. MORENO ser elegido al cargo por el término previsto por la ley?
YES / 贊成 / Sí
NO / 反對

FOR ASSOCIATE JUSTICE OF THE SUPREME COURT Shall Associate Justice of the Supreme Court, CARLOS R. MORENO be elected to the office for the term provided by law? 最高法院大法官 是否應該依法定期選任最高法院大法官卡洛斯 R 莫雷諾 為該官職☐
PARA JUEZ ASOCIADO DE LA CORTE SUPREMA ¿Debería el Juez Asociado de la Corte Suprema CARLOS R. MORENO ser elegido al cargo por el término previsto por la ley?
YES / 贊成 / Sí
NO / 反對

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 1 Shall Associate Justice, Court of Appeal, District 1, Division 1, KATHLEEN M. BANKE be elected to the office for the term provided by law? 上訴法院法官 第一區，第一分區 是否應該依法定期選任上訴法院第一區第一分區法官凱瑟琳 M 班克 為該官職☐
PARA JUEZ ASOCIADO CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 1 ¿Debería la Juez Asociada, Corte de Apelación, Distrito 1, División 1, KATHLEEN M. BANKE ser elegida al cargo por el término previsto por la ley?
YES / 贊成 / Sí
NO / 反對

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 1 Shall Associate Justice, Court of Appeal, District 1, Division 1, ROBERT L. DONDERO be elected to the office for the term provided by law? 上訴法院法官 第一區，第一分區 是否應該依法定期選任上訴法院第一區第一分區法官羅伯特 L 丹德羅 為該官職☐
PARA JUEZ ASOCIADO CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 1 ¿Debería el Juez Asociado, Corte de Apelación, Distrito 1, División 1, ROBERT L. DONDERO ser elegido al cargo por el término previsto por la ley?
YES / 贊成 / Sí
NO / 反對

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 2 Shall Associate Justice, Court of Appeal, District 1, Division 2, JAMES R. LAMBDEN be elected to the office for the term provided by law? 上訴法院法官 第一區，第二分區 是否應該依法定期選任上訴法院第一區第二分區法官詹姆斯 R 蘭布敦 為該官職☐
PARA JUEZ ASOCIADO CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 2 ¿Debería el Juez Asociado, Corte de Apelación, Distrito 1, División 2, JAMES R. LAMBDEN ser elegido al cargo por el término previsto por la ley?
YES / 贊成 / Sí
NO / 反對

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 3 Shall Associate Justice, Court of Appeal, District 1, Division 3, MARTIN J. JENKINS be elected to the office for the term provided by law? 上訴法院法官 第一區，第三分區 是否應該依法定期選任上訴法院第一區第三分區法官馬丁 J 詹肯斯 為該官職☐
PARA JUEZ ASOCIADO CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 3 ¿Debería el Juez Asociado, Corte de Apelación, Distrito 1, División 3, MARTIN J. JENKINS ser elegido al cargo por el término previsto por la ley?
YES / 贊成 / Sí
NO / 反對

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 3 Shall Associate Justice, Court of Appeal, District 1, Division 3, PETER J. SIGGINS be elected to the office for the term provided by law? 上訴法院法官 第一區，第三分區 是否應該依法定期選任上訴法院第一區第三分區法官彼得 J 西金斯 為該官職☐
PARA JUEZ ASOCIADO CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 3 ¿Debería el Juez Asociado, Corte de Apelación, Distrito 1, División 3, PETER J. SIGGINS ser elegido al cargo por el término previsto por la ley?
YES / 贊成 / Sí
NO / 反對

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 4 Shall Associate Justice, Court of Appeal, District 1, Division 4, TIMOTHY A. REARDON be elected to the office for the term provided by law? 上訴法院法官 第一區，第四分區 是否應該依法定期選任上訴法院第一區第四分區法官蒂莫西 A 瑞爾敦 為該官職☐
PARA JUEZ ASOCIADO CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 4 ¿Debería el Juez Asociado, Corte de Apelación, Distrito 1, División 4, TIMOTHY A. REARDON ser elegido al cargo por el término previsto por la ley?
YES / 贊成 / Sí
NO / 反對

FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 5 Shall Associate Justice, Court of Appeal, District 1, Division 5, TERENCE L. BRUINIERS be elected to the office for the term provided by law? 上訴法院法官 第一區，第五分區 是否應該依法定期選任上訴法院第一區第五分區法官特倫斯 L 布儒恩尼斯為該官職☐
PARA JUEZ ASOCIADO CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 5 ¿Debería el Juez Asociado, Corte de Apelación, Distrito 1, División 5, TERENCE L. BRUINIERS ser elegido al cargo por el término previsto por la ley?
YES / 贊成 / Sí
NO / 反對

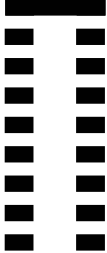
FOR ASSOCIATE JUSTICE COURT OF APPEAL DISTRICT 1, DIVISION 5 Shall Associate Justice, Court of Appeal, District 1, Division 5, HENRY E. NEEDHAM, JR. be elected to the office for the term provided by law? 上訴法院法官 第一區，第五分區 是否應該依法定期選任上訴法院第一區第五分區法官亨利 E 尼德翰二世為該官職☐
PARA JUEZ ASOCIADO CORTE DE APELACIÓN DISTRITO 1, DIVISIÓN 5 ¿Debería el Juez Asociado, Corte de Apelación, Distrito 1, División 5, HENRY E. NEEDHAM, JR. ser elegido al cargo por el término previsto por la ley?
YES / 贊成 / Sí
NO / 反對

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

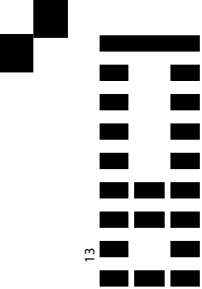
Vote en ambos lados de la boleta

2/5





Supervisorial District 2, BART District 8



13

JUDICIAL - 司法
**JUDGE OF THE SUPERIOR COURT,
SEAT #15**
高等法院法官, 第15席
**JUEZ DEL TRIBUNAL SUPERIOR,
OFICINA NÚMERO 15**
Vote for One / 選一名 / Vote por Uno

RICHARD ULMER
奧馬
Judge, Superior Court
高級法院法官
Juez, Tribunal Superior

MICHAEL NAVA
李正平
Judicial Staff Attorney
司法法務專員
Abogado Judicial de Planta

SCHOOL - 學校 - ESCUELA
MEMBER, BOARD OF EDUCATION
教育委員會成員
**MIEMBRO DEL CONSEJO
DE EDUCACIÓN**
Vote for no more than Three
選不超過三名 / Vote por no más de Tres

JAMIE RAFAELA WOLFE
傑米·拉法拉·伍爾夫
Teacher
教師
Maestra

OMAR KHALIF
奧馬·卡利夫
Parent / Community Organizer
家長 / 社區組織者
Padre / Organizador de la Comunidad

MARGARET BRODKIN
博力勤
Education Non-Profit Director
非營利教育機構董事
Directora de Organización Educacional sin Fines de Lucro

BILL BARNES
比爾·巴恩斯
Education Policy Aide
教育政策助理
Asistente de Política de Educación

STARCHILD
童施德
Erotic Service Provider
色情服務人員
Proveedor de Servicios Eróticos

HYDRA MENDOZA
海德拉·門杜薩
Vice-President, Board of Education
教育委員會副主席
Vice-Presidenta, Consejo de Educación

KIM-SHREE MAUFAS
吉姆·斯瑞·穆法斯
Member, Board of Education
教育委員會成員
Miembro, Consejo de Educación

EMILY MURASE
江美利
Executive Director / Parent
執行董事 / 家長
Directora Ejecutiva / Madre

WINIFRED DAJANI
維妮芙瑞·達賈尼
Teacher / Business Manager
教師 / 商業經理
Maestra / Gerente Comercial

NATASHA D. HOEHN
娜塔莎·D·何恩
Nonprofit Education Director
非營利教育機構董事
Directora de Educación de Organización sin Fines de Lucro

TOM CHAN
陳健生
Systems Architect / Parent
系統架構師 / 家長
Arquitecto de Sistemas / Padre

WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO

WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO

WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO

SCHOOL - 學校 - ESCUELA
MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
社區大學董事會成員
**MIEMBRO DEL CONSEJO
DEL COLEGIO COMUNITARIO**
Vote for no more than Three
選不超過三名 / Vote por no más de Tres

LAWRENCE WONG
黃松鏗
Member, Community College Board
社區大學董事會成員
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario

ANITA GRIER
葛安德
Educator
教育者
Educadora

JOHN RIZZO
李棧
Vice President, Community College Board
社區大學董事會副董事長
Vice Presidente, Consejo del Colegio Comunitario

WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO

WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO

WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO

DISTRICT - 區 - DISTRITO
BART DIRECTOR
灣區捷運董事
DIRECTOR DE BART
DISTRICT 8 / 第8選區 / DISTRITO 8
Vote for One / 選一名 / Vote por Uno

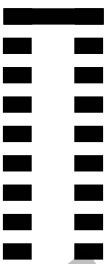
BRIAN J. LARKIN
布萊恩·J·拉金
Engineer
工程師
Ingeniero

JAMES FANG
方以偉
President, BART Board
灣區捷運董事
Presidente, Consejo de BART

BERT HILL
華山
Educator
教育者
Educador

WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO





OFFICIAL BALLOT

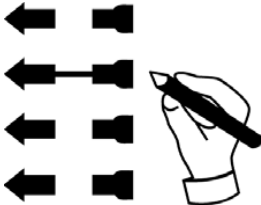
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION
City and County of San Francisco
November 2, 2010

Supervisory District 2

INSTRUCTIONS TO VOTERS: You may rank up to three choices. Mark your first choice in the first column by completing the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To indicate a second choice, select a different candidate in the second column. To indicate a third choice, select a different candidate in the third column. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow. **To rank fewer than three candidates, or if there are fewer than three candidates for a contest, leave any remaining columns blank.** If you make a mistake, ask a pollworker for a new ballot.

選民指南：您可以最多投選三個選擇。在第一列標記您的第一個選擇時，將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。標記第二個選擇時，在第二列中選擇一名不同的候選人。標記第三個選擇時，在第三列中選擇一名不同的候選人。如果想要投選某個合資格的補寫候選人，在提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。**如果投選少於三名候選人，或者某個競選官職的候選人少於三名，您不用標記所有欄目，多餘欄目可留為空白。**如果發生填寫錯誤，向投票站工作人員要求一份新的選票。

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Puede seleccionar hasta tres opciones por orden de preferencia. Para marcar su primera opción en la primera columna, complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para indicar una segunda opción, seleccione un candidato distinto en la segunda columna. Para indicar una tercera opción, seleccione un candidato distinto en la tercera columna. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha. **Para seleccionar menos de tres candidatos por orden de preferencia, o si hay menos de tres candidatos en una contienda, deje las columnas restantes en blanco.** Si comete un error, pida otra boleta al trabajador electoral.



CITY AND COUNTY / 市縣 / CIUDAD Y CONDADO
Vote your first, second and third choices 投選您的第一、第二和第三選擇 Vote por su primera, segunda y tercera selección

ASSESSOR - RECORDER 估值官-記錄官 TASADOR - REGISTRADOR
1 FIRST CHOICE 第一選擇 PRIMERA SELECCIÓN
Vote for One 選一名 Vote por Uno

JAMES PAN 潘耀琦 Real Property Appraiser 房地產估值官 Tasador de Bienes Inmuebles
PHIL TING 丁右立 Assessor-Recorder 估值官-記錄官 Tasador-Registrador

WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO

PUBLIC DEFENDER 公共辯護律師 DEFENSOR PÚBLICO
1 FIRST CHOICE 第一選擇 PRIMERA SELECCIÓN
Vote for One 選一名 Vote por Uno

JEFF ADACHI 賀大器 Public Defender 公共辯護律師 Defensor Público

WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO

ASSESSOR - RECORDER 估值官-記錄官 TASADOR - REGISTRADOR
2 SECOND CHOICE 第二選擇 SEGUNDA SELECCIÓN
Vote for One - Must be different from your first choice 選一名 (必須與第一個選擇不同) Vote por Uno - Deberá ser diferente de su primera selección

JAMES PAN 潘耀琦 Real Property Appraiser 房地產估值官 Tasador de Bienes Inmuebles
PHIL TING 丁右立 Assessor-Recorder 估值官-記錄官 Tasador-Registrador

WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO

PUBLIC DEFENDER 公共辯護律師 DEFENSOR PÚBLICO
2 SECOND CHOICE 第二選擇 SEGUNDA SELECCIÓN
Vote for One - Must be different from your first choice 選一名 (必須與第一個選擇不同) Vote por Uno - Deberá ser diferente de su primera selección

JEFF ADACHI 賀大器 Public Defender 公共辯護律師 Defensor Público

WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO

ASSESSOR - RECORDER 估值官-記錄官 TASADOR - REGISTRADOR
3 THIRD CHOICE 第三選擇 TERCERA SELECCIÓN
Vote for One - Must be different from your first and second choices 選一名 (必須與第一個和第二個選擇不同) Vote por Uno - Deberá ser diferente de su primera y segunda selección

JAMES PAN 潘耀琦 Real Property Appraiser 房地產估值官 Tasador de Bienes Inmuebles
PHIL TING 丁右立 Assessor-Recorder 估值官-記錄官 Tasador-Registrador

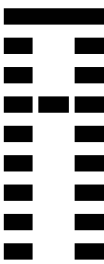
WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO

PUBLIC DEFENDER 公共辯護律師 DEFENSOR PÚBLICO
3 THIRD CHOICE 第三選擇 TERCERA SELECCIÓN
Vote for One - Must be different from your first and second choices 選一名 (必須與第一個和第二個選擇不同) Vote por Uno - Deberá ser diferente de su primera y segunda selección

JEFF ADACHI 賀大器 Public Defender 公共辯護律師 Defensor Público

WRITE-IN / 補寫候選人 / NO LISTADO

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票
Vote en ambos lados de la boleta



[illegible]

ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS
Ciudad y Condado de San Francisco
2 de noviembre de 2010

A diagram showing a hand pointing to a table. The table has four rows. The first row has an arrow pointing left and a square. The second row has an arrow pointing left and a square. The third row has an arrow pointing left and a square. The fourth row has an arrow pointing left and a square. A line connects the arrow in the second row to the square in the second row.

STATE PROPOSITIONS / 州提案 / PROPOSICIONES ESTATALES

NO / 反對 ← ☐

NO / 反對 ←

NO / 反對 ← ☐

NO / 反對 ← ☐

NO / 反對

NO / 反對 ←

4/5
(8A1)



MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS 提交選民投票表決的提案 INICIATIVAS DE LEY PRESENTADAS A LOS ELECTORES	
STATE PROPOSITIONS / 州提案 / PROPOSICIONES ESTATALES	
25	CHANGES LEGISLATIVE VOTE REQUIREMENT TO PASS BUDGET AND BUDGET-RELATED LEGISLATION FROM TWO-THIRDS TO A SIMPLE MAJORITY. RETAINS TWO-THIRDS VOTE REQUIREMENT FOR TAXES. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Legislature permanently forfeits daily salary and expenses until budget bill passes. Fiscal Impact: In some years, the contents of the state budget could be changed due to the lower legislative vote requirement in this measure. The extent of changes would depend on the Legislature’s future actions. 把通過預算及預算相關立法所需的議會票數從三分之二調整為簡單多數。保留稅收需要三分之二票數的要求。憲法修正案動議。在預算案獲得通過之前，議會將永久喪失每天的薪水和開支。財政影響：在某些年度，本提案規定的較低議會票數要求可能導致州預算的內容發生變化。變化的程度取決於議會將來的行動。 CAMBIA EL REQUISITO DE VOTO LEGISLATIVO PARA APROBAR EL PRESUPUESTO Y LEGISLACIÓN RELACIONADA CON EL PRESUPUESTO DE LAS DOS TERCERAS PARTES A UNA MAYORÍA SIMPLE. MANTIENE EL REQUISITO DE LAS DOS TERCERAS PARTES DEL VOTO PARA IMPUESTOS. ENMIENDA CONSTITUCIONAL POR INICIATIVA. La Legislatura pierde permanentemente salario diario y gastos hasta que aprueba el proyecto de ley presupuestaria. Impacto fiscal: En algunos años el contenido del presupuesto del estado podría cambiar a causa del requisito de voto legislativo reducido de esta medida. El alcance de los cambios dependería de los actos futuros de la Legislatura. YES / 贊成 / sí NO / 反對
26	REQUIRES THAT CERTAIN STATE AND LOCAL FEES BE APPROVED BY TWO-THIRDS VOTE. FEES INCLUDE THOSE THAT ADDRESS ADVERSE IMPACTS ON SOCIETY OR THE ENVIRONMENT CAUSED BY THE FEE-PAYER’S BUSINESS. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Fiscal Impact: Depending on decisions by governing bodies and voters, decreased state and local government revenues and spending (up to billions of dollars annually). Increased transportation spending and state General Fund costs (\$1 billion annually). 規定某些州和地方收費經三分之二表決批准。收費包括解決付費者的企業對社會或環境造成負面影響的費用。憲法修正案動議。財政影響：根據政府機構和選民的決定，州和地方政府收入和支出將會減少（最高每年數十億美元）。增加交通支出和州總基金成本（每年十億美元）。 REQUIERE QUE CIERTAS CUOTAS ESTATALES Y LOCALES SEAN APROBADAS POR EL VOTO DE LAS DOS TERCERAS PARTES. LAS CUOTAS INCLUYEN LAS QUE ESTÁN DIRIGIDAS A IMPACTOS ADVERSOS SOBRE LA SOCIEDAD O EL MEDIO AMBIENTE CAUSADOS POR LAS ACTIVIDADES COMERCIALES DE LOS QUE PAGAN CUOTAS. ENMIENDA CONSTITUCIONAL POR INICIATIVA. Impacto fiscal: Dependiendo de las decisiones de los organismos gubernamentales y de los votantes, menores recaudaciones y gastos de los gobiernos estatal y locales (de hasta miles de millones de dólares anuales). Mayores gastos en transporte y mayores costos del Fondo General del estado (\$1,000 millones anuales). YES / 贊成 / sí NO / 反對
27	ELIMINATES STATE COMMISSION ON REDISTRICTING. CONSOLIDATES AUTHORITY FOR REDISTRICTING WITH ELECTED REPRESENTATIVES. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT AND STATUTE. Eliminates 14-member redistricting commission. Consolidates authority for establishing state Assembly, Senate, and Board of Equalization districts with elected representatives who draw congressional districts. Fiscal Impact: Possible reduction of state redistricting costs of around \$1 million over the next year. Likely reduction of these costs of a few million dollars once every ten years beginning in 2020. 撤銷州選區重劃委員會。整合當選代表重新劃分選區的權限。憲法修正案及法規動議。撤銷14人的選區重劃委員會。將設立州眾議院、參議院和公平委員會選區的權限整合給劃定國會選區的當選代表。財政影響：次年可能減少約一百萬美元的州選區重劃費用。2020年起，每十年可能減少幾百萬美元的這些費用。 ELIMINA LA COMISIÓN ESTATAL DE REDISTRIBUCIÓN DE DISTRITOS. CONSOLIDA LA AUTORIDAD DE REDISTRIBUCIÓN DE DISTRITOS EN REPRESENTANTES ELEGIDOS POR VOTACIÓN. ENMIENDA CONSTITUCIONAL Y LEY POR INICIATIVA. Elimina la comisión de 14 miembros de redistribución de distritos. Consolida la autoridad de establecer distritos para la Asamblea estatal, el Senado y la Directiva de Impuestos sobre Ventas, Uso y Otros en representantes elegidos por votación encargados de trazar distritos del Congreso. Impacto fiscal: Posible reducción de los costos del estado de redistribución de distritos de cerca de \$1 millón a lo largo del próximo año. Probable reducción de estos costos de varios millones de dólares una vez cada diez años a partir de 2020. YES / 贊成 / sí NO / 反對

OFFICIAL BALLOT

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION

City and County of San Francisco

November 2, 2010

正式選票

聯合普選

三藩市市縣

2010年11月2日

BOLETA OFICIAL

ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS

Ciudad y Condado de San Francisco

2 de noviembre de 2010

←

←

←

←

←

←

←

←

←

←

←

←

←

←

←

←

19

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS 提交選民投票表決的提案 INICIATIVAS DE LEY PRESENTADAS A LOS ELECTORES	
COUNTY TRANSPORTATION AUTHORITY PROPOSITION 縣交通局提案 / PROPOSICIÓN DE LA AUTORIDAD DE TRANSPORTE DEL CONDADO	
AA	Shall the San Francisco County Transportation Authority add \$10 to the annual registration fee for vehicles registered in San Francisco to fund transportation projects involving street repairs and reconstruction, pedestrian safety, and transit reliability improvements? 三藩市縣交通管理局是否應該對在三藩市註冊的車輛增加10美元的年度註冊費，以資助有關街道維修和重建、行人安全及改善公交可靠性等交通項目？ ¿Debería la Autoridad de Transporte del Condado de San Francisco añadir \$10 a la cuota anual de registro para vehículos registrados en San Francisco con el fin de financiar proyectos de transporte que consistan en reparaciones y reconstrucción de calles, seguridad peatonal y mejoras a la fiabilidad del transporte público? YES / 贊成 / Sí NO / 反對
CITY & COUNTY PROPOSITIONS / 市縣提案 / PROPOSICIONES DE LA CIUDAD Y CONDADO	
A	EARTHQUAKE SAFETY RETROFIT DEFERRED LOAN AND GRANT PROGRAM GENERAL OBLIGATION BONDS, 2010. To provide deferred loans and grants to pay the costs for seismic retrofits of certain multi-story wood-frame buildings with vulnerable soft-story construction at significant risk of substantial damage and collapse during a major earthquake and funded by a qualified governmental housing finance agency for permanent or long-term affordability, or single room occupancy buildings owned by private parties, and pay related costs, shall the City issue up to \$46,150,000 of general obligation bonded indebtedness, subject to citizen oversight and regular audits? 2010年延遲的地震安全改造貸款及補助金計劃的普通義務公債。為提供延遲的貸款和補助金支付抗震改造費用以及相關費用給以下建築：某些在較大的地震中存在重大損壞和倒塌風險，並由一家合格的政府住房金融機構提供資金，以獲得永久或長期負擔能力的薄弱軟底結構多層木建築；或是私有的單人房間樓房。本市是否應發行高達四千六百一十五萬美元的普通義務公債，並由公民監督和定期審計？ BONOS DE OBLIGACIÓN GENERAL PARA UN PROGRAMA DE PRÉSTAMOS DIFERIDOS Y SUBVENCIONES PARA ADECUACIONES SÍSMICAS, 2010. Para proporcionar préstamos diferidos y subvenciones para cubrir los costos de adecuaciones sísmicas de ciertos edificios de varias plantas y de estructura de madera con construcción vulnerable de piso blando que corren el riesgo de sufrir grandes daños y el colapso durante un gran terremoto y financiados por una agencia gubernamental cualificada de financiamiento de viviendas para ser asequibles permanentemente o a largo plazo, o edificios de habitaciones residenciales propiedad de particulares, y pagar todos los costos relacionados, ¿debería la Ciudad emitir hasta \$46,150,000 de deuda garantizada mediante bonos de obligación general, sujetos a la supervisión de los ciudadanos y auditorías regulares? YES / 贊成 / Sí NO / 反對
B	Shall the City increase employee contributions to the Retirement System for retirement benefits; decrease employer contributions to the Health Service System for health benefits for employees, retirees and their dependents; and change rules for arbitration proceedings about City collective bargaining agreements? 本市是否應增加員工向“退休系統”的退休福利支付的貢獻金額，同時減少僱主為員工、退休人員及其家屬向“保健服務系統”的保健福利支付的貢獻金額？而且，是否應改變有關本市集體談判協議的仲裁程序規則？ ¿Debería la Ciudad aumentar las contribuciones de los empleados al Sistema de Jubilación para prestaciones de jubilación; reducir las contribuciones del empleador al Sistema de Servicios de Salud para prestaciones de salud para los empleados, jubilados y sus dependientes; y cambiar las reglas para el proceso de arbitraje con respecto a los acuerdos laborales colectivos de la Ciudad? YES / 贊成 / Sí NO / 反對
C	Shall the Charter be amended to require the Mayor to appear in person at one regularly scheduled meeting of the Board of Supervisors each month to engage in formal policy discussions with the Board? 是否應修正市憲章，以要求市長每月親自出席一次市參議會的定期會議並與參議會進行正式的政策商討？ ¿Se debería enmendar la Carta Constitucional para requerir que el Alcalde esté presente en una reunión del Consejo de Supervisores programada regularmente cada mes para participar en un diálogo formal sobre política con el Consejo? YES / 贊成 / Sí NO / 反對
D	Shall the City allow non-citizen residents of San Francisco who are 18 years of age or older and have children living in the San Francisco Unified School District to vote for members of the Board of Education? 本市是否應允許年滿18歲或以上、有子女在三藩市聯合校區居住的非公民三藩市居民投票選舉教育委員會成員？ ¿Debería la Ciudad permitir que residentes de San Francisco no ciudadanos que tengan 18 o más años de edad y que tengan hijos que viven en el Distrito Escolar Unificado de San Francisco voten por miembros del Consejo de Educación? YES / 贊成 / Sí NO / 反對
E	Shall the Charter be amended to establish Election Day voter registration specifically for municipal elections? 是否應修正市憲章，以專門為市政選舉設立“選舉日”選民登記？ ¿Se debería enmendar la Carta Constitucional para establecer la inscripción de electores el Día de las Elecciones específicamente para elecciones municipales? YES / 贊成 / Sí NO / 反對
F	Shall the number of Health Service Board elections be reduced to two elections every five years instead of four elections? 是否應將保健服務委員會的選舉次數減至每五年兩次而非四次？ ¿Se debería reducir el número de elecciones para el Consejo de Servicios de Salud a dos elecciones cada cinco años en lugar de cuatro elecciones? YES / 贊成 / Sí NO / 反對
G	Shall the City eliminate the formula for setting minimum MUNI operator wages and instead set MUNI operator wages through collective bargaining and binding arbitration; add rules for arbitration proceedings regarding MTA's transit employees; and make other changes to terms of employment for MTA employees? 本市是否應取消設定MUNI公車駕駛員最低工資的計算方式，改由集體談判和有約束力的仲裁來設定MUNI公車駕駛員工資？是否應增補交通局（英文簡稱“MTA”）的公交員工仲裁程序的規則，並對MTA員工僱用條款作其他修改？ ¿Debería la Ciudad eliminar la fórmula para fijar los sueldos mínimos de los operadores de MUNI y en lugar de eso fijar los sueldos de los operadores de MUNI por medio de acuerdos laborales colectivos y arbitraje vinculante; agregar reglas para procesos de arbitraje con respecto a los empleados del transporte público de MTA y hacer otros cambios a las condiciones de empleo de los empleados de MTA? YES / 贊成 / Sí NO / 反對

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS

提交選民投票表決的提案

INICIATIVAS DE LEY PRESENTADAS A LOS ELECTORES

CITY & COUNTY PROPOSITIONS / 市縣提案 / PROPOSICIONES DE LA CIUDAD Y CONDADO

H

Shall the City prohibit elected City officials from serving on San Francisco political party county central committees?

本市是否應禁止民選的市政府官員在三藩市政黨縣中央委員會任職？

¿Debería la Ciudad prohibir que los funcionarios elegidos de la Ciudad formen parte de los comités centrales del condado de partidos políticos en San Francisco?

YES / 贊成 / Sí

NO / 反對

I

Shall the City open polling places on the Saturday before the November 2011 election if donors contribute enough money to pay for the costs?

如果捐助者提供足夠資金來支付費用，本市是否應在2011年11月選舉之前的星期六開放投票站？

¿Debería la Ciudad abrir lugares de votación el sábado antes de las elecciones de noviembre 2011 si donantes contribuyen con suficiente dinero para cubrir los gastos?

YES / 贊成 / Sí

NO / 反對

J

Shall the City increase the hotel tax rate from 14% to 16% for the next three years, confirm that anyone collecting rent from a hotel guest must also collect tax on room rental and related charges, and define "permanent resident" so that only an individual could qualify for the "permanent resident" exemption?

本市是否應在未來的三年將酒店稅率由14%提高到16%，確認任何向酒店住客收取租金的人士必須也徵收房間租金稅和相關費用，並確定“永久居民”的定義，以便只有個別人士才有資格獲得“永久居民”免稅？

¿Debería la Ciudad aumentar la tasa del impuesto hotelero del 14% al 16% por los siguientes tres años, confirmar que cualquiera que cobre el alquiler a un huésped de hotel también deberá cobrar el impuesto del alquiler de la habitación y cargos relacionados, y definir "residente permanente" de tal modo que sólo una persona pueda calificar para la exención de "residente permanente"?

YES / 贊成 / Sí

NO / 反對

K

Shall the City keep the hotel tax rate at 14%, confirm that anyone collecting rent from a hotel guest must also collect tax on room rental and related charges, and define "permanent resident" so that only an individual could qualify for the "permanent resident" exemption?

本市是否應將酒店稅率保持在14%，確認任何向酒店住客收取租金的人士必須也徵收房間租金稅和相關費用，並確定“永久居民”的定義，以便只有個別人士才有資格獲得“永久居民”免稅？

¿Debería la Ciudad mantener la tasa del impuesto hotelero en un 14%, confirmar que cualquiera que cobre el alquiler a un huésped de hotel también deberá cobrar el impuesto del alquiler de la habitación y de cargos relacionados y definir "residente permanente" de tal modo que sólo una persona pueda calificar para la exención de "residente permanente"?

YES / 贊成 / Sí

NO / 反對

L

Shall the City amend its Police Code to prohibit sitting or lying on a public sidewalk in San Francisco between 7 a.m. and 11 p.m., with certain exceptions?

本市是否應修正其《警察法典》，以禁止自早上7時正至晚上11時正在三藩市公共人行道坐或臥，但除某些情況例外？

¿Debería la Ciudad enmendar su Código de Policía para prohibir sentarse o acostarse en una acera pública en San Francisco entre las 7 a.m. y las 11 p.m., con ciertas excepciones?

YES / 贊成 / Sí

NO / 反對

M

Shall the City require the Police Commission to adopt a written community policing policy, require the Chief of Police to establish a comprehensive Foot Beat Patrol Program, and not amend its Police Code to prohibit sitting or lying on sidewalks?

本市是否應該要求警察委員會通過一項書面社區治安政策，以要求警察局長制定一項全面的步行巡邏計劃，而非修正其《警察法典》來禁止在人行道坐或臥？

¿Debería la Ciudad requerir que la Comisión de Policía adopte una política escrita de vigilancia comunitaria, requerir que el Jefe de Policía establezca un programa integral de Rondas de Patrullaje a Pie y no enmendar su Código de Policía para prohibir sentarse o acostarse en las aceras?

YES / 贊成 / Sí

NO / 反對

N

Shall the City increase its real property transfer tax rate to 2.0% for sales and long-term leases of real property valued at \$5 million to \$10 million and to 2.5% for sales and long-term leases of real property valued at \$10 million or more?

本市是否應該將價值為五百萬至一千萬美元的不動產銷售和長期租賃的不動產轉讓稅率增至2.0%，並且將價值為一千萬美元或以上的不動產銷售和長期租賃的不動產轉讓稅率增至2.5%？

¿Debería la Ciudad aumentar su tasa del impuesto por transferencia de bienes inmuebles al 2% para ventas y arriendos a largo plazo de bienes inmuebles valorados entre \$5 millones a \$10 millones y al 2.5% para ventas y arriendos a largo plazo de bienes inmuebles valorados en \$10 millones o más?

YES / 贊成 / Sí

NO / 反對

Vote both sides of ballot

請在選票兩面投票

Vote en ambos lados de la boleta

